

༄༅། །མ་རྒྱ་རུའི་གསོལ་འདེབས། །

Yeshé Tsogyel's Prayer, the Mahā Guru Supplication

revealed by Pema Lingpa

ན་མོ་གུ་རུཾ

namo guru[ཾ]

Homage to the Guru![ཾ]

སྟོབ་དཔོན་ཆེན་པོ་པརྩ་འབྱུང་གནས་སྟོན་ལུ་མེད་པོའི་ཡུལ་དུ་
གཤེགས་པའི་དུས་མང་ཡུལ་གྱི་ཐང་ལ་ཐོག་དུ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་
རྒྱལ་གྱིས་ཐུག་དང་བསྐྱོར་བ་བྱས་མེད་གུ་རུའི་ཞབས་སྦྱི་བོར་གྲངས་
ནས་སྟོན་ལམ་འདི་ལྟར་བཏབ་པེ།

The great master Padmasambhava was on the verge of leaving Tibet for the southwest and the land of the rākśasas, when, high up upon the Gungtang Pass in Mangyül, Yeshé Tsogyel prostrated before him and circumambulated around him.[ཾ] Then she touched the crown of her head to his feet, and made this prayer of aspiration.[ཾ]

མ་རྒྱ་རུའི་བྱིན་ལྷབས་གྱིས་ཾ

maha gurü jinlap kyi[ཾ]

Mahā Guru, bless me,[ཾ]

བདག་གྱིང་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུཾ

dak kyang tserap tamché du[ཾ]

that in all my lives to come,[ཾ]

ཞིང་ཁམས་དག་པའི་ཕོ་བླང་དུ།

zhing kham dakpé podrang du[§]
in the palace in your pure land,[§]

སླ་མ་འབྲལ་མེད་བསྟེན་པར་ཤོག།

lama drelmé tenpar shok[§]
I will always be inseparable from you, master,[§]

མོས་གུས་ལྷེམས་རྒྱུད་མེད་པ་ཡིས།

mögü tem kyang mepa yi[§]
and with zeal and devotion[§]

མཉེས་པའི་ཞབས་ཏོག་འགྲུབ་པ་དང་།

nyepé zhaptok drupa dang[§]
I will serve you and please you,[§]

དགོངས་པ་ཟབ་མོ་སྤྲུགས་ཀྱི་བཅུད།

gongpa zapmo tuki chü[§]
and receive the transmission of your nectar-like blessing—[§]

བྱིན་རླབས་བདུད་རྩིའི་ལུང་ཐོབ་ཤོག།

jinlap dütsi lung top shok[§]
your profound realization, the very essence of your wisdom.^{§*}

སྐྱ་གསུང་སྤྲུགས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།

ku sung tuki jinlap kyi[§]
Let the blessing of your enlightened form, speech, and heart,^{§*}

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྒྲིན་པ་དང་།

lū ngak yi sum minpa dang[།]
ripen my own body, speech, and mind.[།]

བཟབ་མོའི་བསྐྱེད་རྫོགས་རྣམ་གཉིས་ལ།

zapmō kyedzok nam nyi la[།]
so that I gain mastery over the profound[།]

དབང་ཐོབ་སྐྱུ་བ་པ་བྱེད་པར་ཤོག།

wang top drupa jepar shok[།]
generation and completion stages.[།]

ལོག་ཉོག་བདུད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་དང་།

loktok dū kyi tsok nam dang[།]
May I eliminate completely the demons of wrong views,[།]

ནད་གདོན་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

nedön barché zhiwa dang[།]
along with illness, harmful influence and obstacles,[།]

འཁོར་དང་འོངས་སྤྱོད་རྒྱས་པ་ཡིས།

khor dang longchö gyepa yi[།]
and may good companions and resources multiply,[།]

བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།

sampa yizhin drupar shok[།]
so that all my wishes are fulfilled, just as I desire.[།]

དུར་ཁྲོད་རི་ཁྲོད་གངས་ཁྲོད་སོགས་མེད་པའོ།

durtrö ritrö gang trö sok

In charnel grounds, hermitages, retreats amid the snows,

ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་གནས་ཉིད་དུ་མེད་པའོ།

pünsum tsokpé né nyi du

and other secluded places with all perfect qualities,

ཉིང་འཇིན་ཟབ་མོའི་དགོངས་བརྩུད་ལམ་མེད་པའོ།

tingdzin zapmö gong chü la

let the quintessence of deep samadhi meditation

རྟམ་ཏུ་སྐྱབ་པ་བྱེད་པར་ཤོག་པའོ།

taktu drupa jepar shok

be my constant practice.

སྐྱབ་པ་བྱས་པའི་འབྲས་བུ་ཡིས་མེད་པའོ།

drupa jepé drebu yi

And as the result of this practice of mine,

སྨིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པ་དང་མེད་པའོ།

trinlé nam zhi drupa dang

may I accomplish the four activities,

ལྷ་སྨིན་བླན་དུ་ཁོལ་ནས་གྲུང་པའོ།

lhasin dren du khöl né kyang

turn even gods and rākśasas into my servants,

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་བསྟུང་བར་ཤོག།

sangyé tenpa sungwar shok[§]

and so be able to protect the teachings of Buddha.[§]

སྟོན་པས་གསུངས་པའི་དམ་ཚེས་རྣམས་།

tönpé sungpé damchö nam[§]

May all the sublime teachings that Buddha taught[§]

ཚོལ་མེད་རྒྱུད་ལ་འཆར་བར་ཤོག།

tsolmé gyü la charwar shok[§]

appear, with no effort, within my mind;[§]

མཁྱེན་པ་མཚོག་ལ་མངའ་བརྟེན་ནས་།

khyenpa chok la nga nyé né[§]

and through mastering supreme knowledge such as this,[§]

རྟོགས་པ་མཚོག་དང་ལྡན་པར་ཤོག།

tokpa chok dang denpar shok[§]

may I attain supreme realization.[§]

བྱང་རྒྱལ་སེམས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས་།

jangchup sem ki tendrel gyi[§]

Through bodhicitta's causes and conditions,[§]

སྐྱེ་འགྲོ་མ་ལྷུས་དབང་བསྐྱུས་ནས་།

kyedro malü wang dü né[§]

may I reach and magnetize every single living being,[§]

ཐོགས་མེད་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའི་མཐུས་ཅུ་།

tokmé yizhin norbü tü

and through the power of my actions, unbounded like a wish-granting gem,

འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་ལྡན་པར་ཤོག་།

dreltsé dñn dang denpar shok

may any connection we have be of deepest benefit and meaning.

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་བའི་མཐུས་ཅུ་།

sangyé tenpa darwé tü

May I cause the teachings of Buddha to spread,

བརྒྱད་འཛིན་ཚོས་སྟོན་རྒྱས་པ་དང་།

gyü dzin chö tñn gyepa dang

so that lineage holders and teachers of Dharma increase,

འགྲོ་ཀུན་བདེ་ལ་འཁོད་ནས་ཀྱང་།

dro kñn dé la khñ né kyang

all beings are brought to bliss,

ཞིང་ཁམས་སྐམས་ཅད་དག་པར་ཤོག་།

zhing kham tamché dakpar shok

and all realms are purified into buddha fields.

བདག་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་།

dak gi lñ ngak yi sum gi

From my body, speech, and mind,

གདུལ་བྱ་སོ་སོའི་སྒོ་ཡུལ་དུ།

dülja sosö lo yül du^ཅ
let infinite emanations appear,^ཅ

གང་ལ་གང་འདུལ་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེ།

gang la gang dül trülpé ku^ཅ
to benefit each of those to be trained,^ཅ

དཔག་ཏུ་མེད་པར་འབྱུང་བར་ཤོག།

pak tu mepar jungwar shok^ཅ
every one according to their needs.^ཅ

མདོར་ན་འཁོར་འདས་མ་ལུས་ཀྱུན།

dorna khordé malü kün^ཅ
May I realize that the entirety of samsara and nirvana^ཅ

གུ་རུ་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཅིང་།

guru nyi dang yermé ching^ཅ
is your manifestation, Guru, inseparable from you,^ཅ

སྐྱེ་གསུམ་འདུ་འབྲེལ་མེད་པ་ཡི།

ku sum dudrel mepa yi^ཅ
and by understanding the three kāyas to be forever indivisible,^ཅ

རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱལ་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

namkhyen sangyé nyur top shok^ཅ
may I swiftly attain the omniscience of buddhahood.^ཅ

སེམས་ཅན་གསོལ་བ་འདེབས་པར་ཤོག།

semchen sölwa depar shokᄃ
May sentient beings offer their prayers,ᄃ

སླ་མས་བྱིན་གྱིས་སློབས་པར་ཤོག།

lamé jin gyi lopar shokᄃ
may the masters grant their blessings,ᄃ

ཡི་དམ་དངོས་གྲུབ་སྟེར་བར་ཤོག།

yidam ngödrup terwar shokᄃ
May yidam deities grant attainments,ᄃ

མཁའ་འགྲོས་ལུང་བསྟན་བྱེད་པར་ཤོག།

khandrö lungten jepar shokᄃ
may ᄁākinīs grant predictions,ᄃ

ཚོས་སྐྱོང་བར་ཚད་བསལ་བར་ཤོག།

chökyong barché selwar shokᄃ
may Dharma protectors dispel obstacles,ᄃ

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག།

sangyé tenpa dar zhing gyepar shokᄃ
may the Buddha’s teachings spread and grow,ᄃ

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པར་ཤོག།

semchen tamché dé zhing kyipar shokᄃ
may all beings enjoy happiness and well-being,ᄃ

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྟོན་པར་ཤོག།

nyin dang tsen du chö la chöpar shok[§]
may they live out the Dharma day and night,[§]

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པར་ཤོག།

rang zhen dön nyi lhün gyi drupar shok[§]
and may our own and others' aims be spontaneously accomplished.[§]

རང་བཞིན་དག་པའི་དག་བ་འདིས།

rangzhin dakpé gewa di[§]
Through this merit, pure by its very nature,[§]

འཁོར་བ་ངན་སོང་དོང་སྟུག་ནས།

khorwa ngensong dong truk né[§]
let samsara's depths, the lower realms, be emptied,[§]

སྲིད་མཚོར་སྐྱར་ཡང་མི་གནས་ཤིང་།

si tsor lar yang mi né shing[§]
so that we no longer remain in this ocean of existence,[§]

ཕུམ་གཅིག་སྐྱེ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཤོག།

chamchik ku sum ngön gyur shok[§]
but actualize the three kāyas, together—all as one.[§]

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་ཚེན་མཛོད།

gyelwa kün gyi sang chen dzö[§]
Great secret treasure of all the buddhas,[§]

སླ་མེད་མཚོག་གི་བསྟན་པ་འདི།

lamé chok gi tenpa di^{མེད་མཚོག་གི་བསྟན་པ་འདི།}
supreme, unsurpassed teaching,^{མེད་མཚོག་གི་བསྟན་པ་འདི།}*

རི་ལྷ་ར་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན།

jitar kha la nyishar zhin^{རི་ལྷ་ར་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན།}
like a sun rising in the sky—^{རི་ལྷ་ར་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན།}

རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་རྒྱས་ཤོག།

gyelkham yong la dargyé shok^{རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་རྒྱས་ཤོག།}
may it shine and spread through the entire world!^{རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་རྒྱས་ཤོག།}

བདག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་དང་དགོ་བའི་རྩ་བ་

གཞན་དག་གྲང་བསྐྱེད་ནས།

dak gi gewé tsawa di dang gewé tsawa zhendak kyang kyé né^{བདག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་དང་དགོ་བའི་རྩ་བ་}
May this merit and my other roots of virtue grow,^{གཞན་དག་གྲང་བསྐྱེད་ནས།}

དཔལ་ལྷན་སླ་མའི་བྱ་གས་དགོངས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་

པའི་ཡོན་ཏན་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།

pelden lamé tukgong yongsu dzokpé yönten dang denpar gyur chik^{དཔལ་ལྷན་སླ་མའི་བྱ་གས་དགོངས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་}
so that I embody all the precious qualities that fulfill the wishes of the perfect
master,^{པའི་ཡོན་ཏན་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།}

སངས་རྒྱལ་གྱི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་
བྱེད་པའི་སྐྱེས་བུ་སྟོབས་ལྡན་དུ་གྱུར་ཅིག།

sangyé kyi tenpa rinpoché dar zhing gyepar jepé kyebu topden du gyur chik[§]

so that I possess the power to spread and expand the Buddha's precious teachings,[§]

མཁྱེན་པ་དང་བརྗེ་བ་རུས་པ་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་ནས་
ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་སུ་གྱུར་ཅིག།

khyenpa dang tsewa nüpa sum tarchin né dzokpé sangyé su gyur chik[§]

so that I realize ultimate wisdom, love, and capacity, and so become perfectly enlightened,[§]

འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་ན་གནས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་
ཅད་འཁོར་བ་སྐྱུག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལས་བསྐྱེད་ཏེ་
སྐྱུར་དུ་མངོན་པར་ཚོགས་པར་སངས་རྒྱལ་པར་གྱུར་
ཅིག།

drowa rik druk na nepé semchen tamché khorwa dukngel gyi gyatso lé drel té nyurdu ngönpar dzokpar sangyé par gyur chik[§]

and so that all sentient beings in the six realms are freed from samsara's great ocean of suffering, and quickly attain complete and perfect buddhahood.[§]

བདག་འདྲ་པར་གླིང་པས་རྩོ་བྲག་སྐྱོན་མདོའི་བྲག་སེང་གའི་གདོང་པ་
ཅན་ནས་གདན་དྲངས་པའོ།། །།

This was revealed by Pema Lingpa from the rock shaped like a lion's head in the medicinal valley of Lhodrak.

Rigpa Translations, 2014. Translated with reference to a teaching by Dzongsar Jamyang Khyentsé Rinpoche at Lerab Ling on the occasion of the dungchö of Khandro Tsering Chödrön, September 2nd 2011. Phonetics and English have been lightly edited to conform with Lhasey Lotsa style and format. Original version can be found at Lotsawa House.